叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 燃烧的星球(the Burnt Planet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

燃烧的星球(The Burnt Planet)

[ðə; ði] [bɜ:nt] ['plænɪt]
The Burnt Planet
这 烧焦的 行星

燃烧的星球

[baɪ] ['wɪljəm] ['brɪtən]
By WILLIAM BRITTAIN
经过 威廉 英国

威廉·布里顿

[mæd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [fɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
Mad with despair , they fought back from the ruins .
疯狂的 和 绝望 , 他们 战斗 后退 从 这 废墟 .

绝望之下，他们奋起反抗。

[hu:'evə(r)] [ði:z] [ɪn'vedər] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]
Whoever these invaders were , they should not have
谁 这些 入侵者 是 , 他们 应该 不是 有

无论这些入侵者是谁，他们都不应该.....

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] !
a world which its defenders themselves had destroyed !
一个 世界 哪个 它是 后卫 他们自己 有 损毁 !

一个被它的捍卫者们亲手摧毁的世界!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1948 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][dɑ:k][ɪn][ðə; ði]['sɒftli] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] ,
The land was dark in the softly falling rain ,
这 土地 曾是 黑暗的 在 这 轻轻 坠落 雨 ,

细雨蒙蒙，大地一片昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [gri:n] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and the smell of green things was in the air .
和 这 闻 的 绿色的 事物 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着青草的芬芳。

[ðə; ði] [kruː] ['hʌdld] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dʌsk] [æz; əz] [ðeɪ]

The	crew	huddled	in	their	cloaks	and	peered	into	the	approaching	dusk	as	they
这	全体人员	蜷缩着	在	他们的	斗篷	和	窥视	进入	这	接近	黄昏	作为	他们

[ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [speɪs] [ʃɪp] .

unloaded	the	great	silver	space	ship	.
卸载	这	伟大的	银	空间	船	.

船员们裹着斗篷，一边卸下巨大的银色太空飞船上的物品，一边凝视着渐近的暮色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ['ruːɪnz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['beəli] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]

They	were	apprehensive	of	the	stark	ruins	that	began	barely	a	mile	from
他们	是	忧虑	的	这	斯塔克	废墟	那	开始	仅仅	一个	英里	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他们对距离船只不到一英里处开始出现的荒凉废墟感到忧心忡忡。

[ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɔːl] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɔːd]

the	ruins	that	seemed	to	sprawl	interminably	across	the	flat	land	beside	the	broad
这	废墟	那	似乎	到	蔓延	无休止地	穿过	这	平坦的	土地	旁	这	广阔

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

那些废墟似乎无边无际地蔓延在宽阔的河流旁的平坦土地上。

[ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] [hʌt] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [glɑːns, glænz] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	the	metal	headquarters	hut	,	the	commander	glanced	nervously	at	his
在	这	金属	总部	小屋	,	这	指挥官	瞥了一眼	紧张地	在	他的

[krə'nɒmɪtə(r)] .

chronometer	.
计时器	.

在金属指挥所里，指挥官紧张地瞥了一眼他的计时器。

[ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['rekəniŋ] [ænd; ənd][smaɪld] .

The	astrogator	looked	up	from	his	interminable	reckonings	and	smiled	.
这	星鳄	看起来	向上	从	他的	没完没了	清算	和	微笑	.

天文鳄鱼从没完没了的思考中抬起头，笑了。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	captain	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	队长	,	"	他	说	.

"别担心，船长，"他说。

" [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	They'll	be	all	right	.
"	他们会	是	全部	正确的	.

他们会没事的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

After	all	,	we	haven't	seen	any	life	but	a	few	small	animals	.
后	全部	,	我们	还没有	已见	任何	生活	但	一个	很少	小的	动物	.

毕竟，除了几只小动物之外，我们什么生物都没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

And	they	ran	from	us	.
和	他们	跑	从	我们	.

他们逃离了我们。

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [stɛərd]

"	The	commander	nodded	absently	,	but	went	to	the	open	door	and	stared
"	这	指挥官	点头	心不在焉地	,	但	去	到	这	打开	门	和	凝视

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪn] .

out	into	the	rain	.
出去	进入	这	雨	.

指挥官心不在焉地点了点头，走到敞开的门前，凝视着外面的雨。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [mə'tælɪk] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

It	made	a	musical	tinkling	on	the	thin	metallic	dome	of	the	hut	.
它	制成	一个	音乐	叮叮当当	在	这	薄的	金属	穹顶	的	这	小屋	.

它敲击着小屋薄薄的金属圆顶，发出悦耳的叮当声。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['wʌrid] .

"	Perhaps	that's	why	I'm	worried	.
"	也许	那就是	为什么	我是	担心	.

“或许这就是我担心的原因吧。”

[ɪts] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [hɪə(r)] ,

It's	the	feeling	of	death	here	,
它是	这	感觉	的	死亡	这里	,

这里弥漫着死亡的气息。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [sprɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kɔ:nə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['ru:ɪnz] . . . .

as	though	it	might	spring	at	us	from	some	corner	in	those	ruins	.	.	.	.
作为	尽管	它	可能	春天	在	我们	从	一些	角落	在	那些	废墟	.	.	.	.

仿佛它会从那些废墟的某个角落里突然跳出来袭击我们……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [skaʊt] ['pɑ:ti] .

I	should	have	sent	out	a	stronger	scout	party	.
我	应该	有	发送	出去	一个	更强	侦察	派对	.

我应该派出一支更强大的侦察队。

" [ðə; ði] ['æs.trɒʊ.ˌgeɪ.tər] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɒg] .

"	The	astrogator	shrugged	and	returned	to	his	log	.
"	这	星鳄	耸了耸肩	和	返回	到	他的	日志	.

“太空鳄鱼耸了耸肩，回到了他的原木旁。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mesidʒ] [ˌju: 'es] .

"	If	anything	had	gone	wrong	,	they	would	have	messaged	us	.
"	如果	任何事物	有	已消失	错误的	,	他们	会	有	已发送消息	我们	.

“如果出了什么问题，他们会联系我们的。”

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [smaɪld] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'gri:mənt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] ,

"	The	commander	smiled	an	unwilling	agreement	,	but	he	stayed	in	the	open	door	,
"	这	指挥官	微笑	一个	不情愿	协议	,	但	他	入住	在	这	打开	门	,

指挥官勉强笑了笑，表示同意，但他还是站在敞开的门口。

['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] .

searching	the	gathering	darkness	toward	the	city	.
搜索	这	采集	黑暗	朝向	这	城市	.

在逐渐降临的夜色中，人们朝着城市的方向搜寻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn]

He	could	not	shake	loose	from	the	feeling	of	doom	that	had	settled	on
他	可以	不是	摇	松动的	从	这	感觉	的	厄运	那	有	定居	在

[hɪm][æz; əz][suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]['lændfɔːl][ænd; ənd] ['klæmbə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

him	as	soon	as	they	had	made	their	landfall	and	clambered	from	the
他	作为	很快	作为	他们	有	制成	他们的	登陆	和	攀爬	从	这

['eəlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

airlocks	of	the	spaceship	.
气闸	的	这	飞船	.

自从他们登陆并从宇宙飞船的气闸舱爬出来后，那种厄运感就一直萦绕在他心头，挥之不去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːld] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

This	was	a	strange	world	,	the	commander	thought	to	himself	.
这	曾是	一个	奇怪的	世界	,	这	指挥官	想法	到	他自己	.

指挥官心想，这真是个奇怪的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'hæbətənt] .

It	seemed	to	have	everything	—	everything	but	intelligent	inhabitants	.
它	似乎	到	有	一切	—	一切	但	聪明的	居民	.

这里似乎什么都有——除了有智慧的居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [waɪd] [griːn]

They	had	circled	it	for	two	days	before	they	had	chosen	this	wide	green
他们	有	圈起来	它	为了	二	天	前	他们	有	选定	这	宽的	绿色的

['væli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lændfɔːl] .

valley	for	their	landfall	.
谷	为了	他们的	登陆	.

他们绕着山谷盘旋了两天，最终选择这片宽阔的绿色山谷作为登陆点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sɪtɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [greɪt] ['sɪtɪz] [ə'lɒŋ] ['siːˌkəust] [ænd; ənd][ɪn]

They	had	seen	cities	,	many	of	them	,	great	cities	along	seacoasts	and	in
他们	有	已见	城市	,	许多	的	他们	,	伟大的	城市	沿着	海岸线	和	在

[rɪtʃ] [pleɪnz] ,

rich	plains	,
富有的	平原	,

他们见过城市，很多城市，沿海地区和富饶平原上的大城市，

['sɪtɪz] [ɪn] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪn] ['væliz] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [laɪf] .

cities	in	mountains	and	in	valleys	,	but	nowhere	had	they	seen	life	.
城市	在	山脉	和	在	山谷	,	但	无处	有	他们	已见	生活	.

他们看到了山中和山谷中的城市，但却从未见过真正的生活。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɔːʃəs] [eksplə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)]

The	first	cautious	explorations	after	the	landing	that	morning	had	shown	that	there
这	第一的	谨慎	探索	后	这	降落	那	早晨	有	所示	那	那里

[wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .

was	plenty	of	good	water	.
曾是	很多	的	好的	水	.

当天上午登陆后进行的首次谨慎勘探表明，水质优良的水源充足。

[ðə; ði][sɔɪl] [siːmd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz]

The	soil	seemed	rich	,	and	vegetation	grew	in	profusion	,	even	among	the	ruins
这	土壤	似乎	富有的	,	和	植被	生长	在	丰富	,	甚至	之中	这	废墟

[ðeɪ] [hæd; həd]['weərəli] ['skɜːtɪd] .

they	had	warily	skirted	.
他们	有	谨慎地	裙摆	.

土壤似乎很肥沃，植被也生长茂盛，即使在他们小心翼翼地绕过的废墟中也是如此。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] . . .

The	atmosphere	was	perfect	.	.	.
这	气氛	曾是	完美的	.	.	.

气氛完美极了……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪtə(r)] [j'iəz] . . .

it	was	what	they	had	searched	for	through	the	long	bitter	years	.	.	.
它	曾是	什么	他们	有	搜索	为了	通过	这	长的	苦的	年	.	.	.

那是他们在漫长而痛苦的岁月里一直寻找的东西……

[ðɪs] ['steɪb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɒksɪdʒən] .

this	stable	atmosphere	with	its	abundance	of	life	-	giving	oxygen	.
这	稳定的	气氛	和	它是	丰富	的	生活	-	给予	氧	.

这里大气稳定，富含维持生命所需的氧气。

[ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ə'plenti] . . . [ðə; ði] [bɜːnd] [ænd; ənd]['blɑːstɪd]['met(ə)l] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	minerals	aplenty	.	.	.	the	burned	and	blasted	metal	skeletons	of	the
和	矿物	很多	.	.	.	这	烧伤	和	炸毁	金属	骷髅	的	这

['ruːɪnd] ['sɪti] [ʃəʊd] [ðæt] .

ruined	city	showed	that	.
毁坏	城市	显示	那	.

而且矿产资源丰富……被烧毁和炸毁的废墟城市的金属骨架就证明了这一点。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [təʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪɪŋ] ,

The	commander	told	himself	that	he	was	a	fool	for	worrying	,
这	指挥官	讲述	他自己	那	他	曾是	一个	傻子	为了	令人担忧	,

指挥官心想，自己真是杞人忧天了。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] .

when	he	should	be	shouting	with	joy	at	his	luck	.
什么时候	他	应该	是	喊叫	和	喜悦	在	他的	运气	.

他本该为自己的幸运而欣喜若狂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtpəʊst] , [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['sekənd] -

There	was	a	shout	from	the	outpost	,	a	laugh	,	and	then	his	second	-
那里	曾是	一个	喊	从	这	前哨	,	一个	笑	,	和	然后	他的	第二	-

[ɪn] - [kə'mɑːnd] [ləup] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

in	-	command	loped	through	the	rain	,
在	-	命令	斜切	通过	这	雨	,

哨所里传来一声喊叫，一阵笑声，然后他的副手大步走入雨中。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

smiling	broadly	.
微笑	总体而言	.

笑容灿烂。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] [ðeə(r)] [pæks] [tuː; tə]

Behind	him	were	the	others	,	laughing	and	joking	,	shrugging	their	packs	to
在后面	他	是	这	其他的	,	笑	和	开玩笑	,	耸肩	他们的	包装	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他身后是其他人，他们说说笑笑，把背包扔到地上。

['glædnəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

Gladness	and	wonder	were	in	their	faces	and	their	voices	,
欢乐	和	想知道	是	在	他们的	面孔	和	他们的	声音	,

他们的脸上和声音里充满了喜悦和惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	commander	knew	that	this	was	the	world	they	had	sought	for
和	这	指挥官	知道	那	这	曾是	这	世界	他们	有	寻求	为了

[səʊ] [lɒŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

指挥官知道，这就是他们一直以来所寻找的世界。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [dʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]

The	lieutenant	ducked	into	the	doorway	and	paused	to	warm	himself	at	the
这	中尉	躲闪	进入	这	门口	和	暂停	到	温暖的	他自己	在	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɜːm(ə)l] [ˈjuːnɪt] .

little	thermal	unit	.
小的	热的	单元	.

中尉弯腰躲进门口，停下来在小型暖气机旁取暖。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ˈbɒt(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

He	wiped	the	rain	from	his	face	,	reached	for	the	wine	bottle	beside	the
他	擦拭	这	雨	从	他的	脸	,	达到	为了	这	葡萄酒	瓶子	旁	这

- [wɜːk] [bɔːd] ,

astrogator's	work	board	,
-	工作	木板	,

他擦了擦脸上的雨水，伸手去拿天文台工作台旁边的酒瓶。

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	tilted	it	.
和	斜	它	.

然后把它倾斜了。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	it	,	sir	,	"	he	said	.
"	这	是	它	,	先生	,	"	他	说	.

“就是这个，先生，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	young	,	and	Fate	had	been	good	to	him	,	and	he	was
他	曾是	年轻的	,	和	命运	有	到过	好的	到	他	,	和	他	曾是

[igˈzʌlt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

exulting	in	it	.
欣喜若狂	在	它	.

他年轻，命运待他很好，他为此感到欣喜若狂。

" [ɪts] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][ˈevə(r)] [deəd] [driːm] [əˈbaʊt] .

"	It's	everything	we	ever	dared	dream	about	.
"	它是	一切	我们	曾经	敢于	梦	关于	.

“这是我们梦寐以求的一切。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	support	the	whole	race	,	every	one	of	us	,	I	think	,
它	将要	支持	这	所有的	种族	,	每一个	一	的	我们	,	我	思考	,

我认为，它将支持整个种族，支持我们每一个人。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [wɪv] [siːn] [ðɪs] [deɪ] .

if	the	rest	of	this	world	is	anything	like	what	we've	seen	this	day	.
如果	这	休息	的	这	世界	是	任何事物	喜欢	什么	我们已经	已见	这	天	.

如果这个世界的其他地方也像我们今天所看到的那样。

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [rɪˈliːf] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	commander	grinned	back	at	him	,	relief	plain	in	his	face	.
"	这	指挥官	咧嘴一笑	后退	在	他	,	宽慰	清楚的	在	他的	脸	.

指挥官咧嘴一笑，脸上明显露出如释重负的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [həʊm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

He	was	phrasing	the	message	that	he	would	send	home	across	the	void	,
他	曾是	措辞	这	信息	那	他	会	发送	家	穿过	这	空白	,

他正在组织语言，准备将他要跨越虚空传递给家乡的信息。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [jˈiəz] ,

the	message	they	had	waited	for	down	through	the	weary	years	,
这	信息	他们	有	等待	为了	向下	通过	这	厌倦	年	,

这是他们多年来一直期盼的消息。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði][lænd] [bɜːnd] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	years	that	had	rolled	by	while	the	land	burned	up	under	a	blazing	sun	,
这	年	那	有	滚动	经过	尽管	这	土地	烧伤	向上	在下面	一个	炽烈	太阳	,

岁月流逝，大地在烈日下燃烧殆尽。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [θɪn] . . . .

while	the	water	disappeared	and	the	atmosphere	became	thin	.	.	.	.
尽管	这	水	消失	和	这	气氛	成为	薄的	.	.	.	.

水消失了，空气变得稀薄.....

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] . . . .

But	there	was	still	in	him	the	doubt	,	the	remnant	of	fear	.	.	.	.
但	那里	曾是	仍然	在	他	这	怀疑	,	这	剩	的	害怕	.	.	.	.

但他心中仍存有疑虑，恐惧的余烬未消.....

" [dɪd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [speɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] ['keəfəli] , " [faɪnd]['eni] [saɪn][ɒv; əv] — [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ?

"	Did	you	,	"	he	spaced	the	words	carefully	,	"	find	any	sign	of	—	intelligent	life	?
"	做过	你	,	"	他	间隔	这	字	小心	,	"	寻找	任何	符号	的	—	聪明的	生活	?

“你,”他斟酌着字句，“有没有发现任何——智慧生命的迹象？”

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	The	lieutenant's	smile	faded	.
"	这	中尉的	微笑	褪色	.

中尉的笑容消失了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][men] , ['breɪkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] , ['restɪŋ]

He	glanced	quickly	out	at	the	men	,	breaking	out	their	rations	,	resting
他	瞥了一眼	迅速地	出去	在	这	男人	,	打破	出去	他们的	口粮	,	休息

[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

from	the	labor	,
从	这	劳动	,

他迅速瞥了一眼正在分发口粮、休息的工人们，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

and	looked	back	at	his	captain	.
和	看起来	后退	在	他的	队长	.

他回头看了看他的船长。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [træks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tracks	,	"	he	said	.
"	轨道	,	"	他	说	.

“轨道,”他说。

" [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] . "

"	We	came	across	them	leading	out	of	the	deserted	city	.	"
"	我们	来了	穿过	他们	领导	出去	的	这	荒凉的	城市	.	"

“我们在走出这座荒城时遇到了他们。”

" ['meni] ? "

"	Many	?	"
"	许多	?	"

“许多？ ”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , [pə'hæps] .
Five **or** **six** **,** **perhaps** **.**
五 或者 六 , 也许 .

或许五六个吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['iːt(ə)n]
And **we** **found** **where** **they** **had** **killed** **one** **of** **the** **small** **animals** **and** **eaten**
和 我们 成立 在哪里 他们 有 被杀 一 的 这 小的 动物 和 吃
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

我们发现他们曾杀死并吃掉了一只小动物。

" [dɪd] [ðeɪ] [siːm] — [ɪn'telɪdʒənt] ?
" **Did** **they** **seem** **—** **intelligent** **?**
" 做过 他们 似乎 — 聪明的 ?

他们看起来聪明吗?

['riːəli] , [ai] [miːn] ?
Really **,** **I** **mean** **?**
真的 , 我 意思是 ?

真的吗? 我是说?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ʃrʌg] .
" **The** **lieutenant** **shrugged** **.**
" 这 中尉 耸了耸肩 .

中尉耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?
" **Who** **knows** **?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

['ðer] ['baɪped] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
They're **bipeds** **,** **at** **any** **rate** **.**
它们是 双足动物 , 在 任何 速度 .

无论如何，它们是两足动物。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [bed] ,
We **followed** **the** **tracks** **,** **but** **they** **had** **taken** **to** **a** **small** **stream** **bed** **,**
我们 随后 这 轨道 , 但 他们 有 已采取 到 一个 小的 溪流 床 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [ðem; ðəm] .
and **we** **lost** **them** **.**
和 我们 丢失的 他们 .

我们沿着足迹追踪，但他们走到了一条小溪的河床上，我们跟丢了。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['pɔndə] .
" **The** **commander** **pondered** **.**
" 这 指挥官 沉思 .

指挥官沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then **he** **made** **his** **decision** **.**
然后 他 制成 他的 决定 .

然后他做出了决定。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **In** **a** **country** **as** **large** **as** **this** **,** **"** **he** **said** **,**
" 在 一个 国家 作为 大的 作为 这 , " 他 说 ,

“在这样一个幅员辽阔的国家，”他说，

" [faɪv][ɔː(r)][sɪks][kænt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es] ,
" five or six can't make any difference to us ,
" 五 或者 六 不能 制作 任何 不同之处 到 我们 ,

“五六个对我们来说没有任何区别。”

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːti] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] .
not even to a small party like our own .
不是 甚至 到 一个 小的 派对 喜欢 我们的 自己的 .

甚至连我们这样的小型聚会都不参加。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gɪn] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][həʊm] .
And certainly not when the ships begin arriving from home .
和 当然 不是 什么时候 这 船舶 开始 抵达 从 家 .

当然，当船只开始从家乡抵达时，情况就更不妙了。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [liːnd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɒntent] .
" The lieutenant leaned back on his pack , his face content .
" 这 中尉 倾斜 后退 在 他的 盒 , 他的 脸 内容 .

中尉向后靠在背包上，脸上露出满足的表情。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [fiːld] [desk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['raɪtɪŋ] , ['keəfəli] ,
The commander sat at a field desk and started writing , carefully ,
这 指挥官 卫星 在 一个 场地 桌子 和 开始 写作 , 小心 ,

指挥官坐在野战桌前，开始认真地书写：

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['tekstbʊk] .
knowing that what he wrote would someday be in every textbook .
会心 那 什么 他 写道 会 总有一天 是 在 每一个 教科书 .

他知道自己写的东西总有一天会出现在每一本教科书中。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] , ['riːəli] .
The message was not difficult , really .
这 信息 曾是 不是 难的 , 真的 .

这条信息其实并不难懂。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [speɪs] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [freɪzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [daʊn]
Thousands of space captains had phrased the message in their minds down
数千 的 空间 队长 有 措辞 这 信息 在 他们的 思想 向下
[θruː] ,
through ,
通过 ,

成千上万的太空船长在脑海中反复默念着这个信息，一路传递至今。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
the years of The Search .
这 年 的 这 搜索 .

《寻觅》的那些年。

[səʊ][hæd; həd][hiː; hi] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ,
So had he , time and again ,
所以 有 他 , 时间 和 再次 ,

他也曾一次又一次地这样做过。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as he lay in his bunk or watched the wheeling stars from the bridge .
作为 他 躺 在 他的 假寐 或者 观看 这 惠灵 明星 从 这 桥 .

他躺在自己的铺位上，或者在舰桥上眺望旋转的星空。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːm(ə)l] ['juːnɪt][hɪz; ɪz] [stɜːn] [feɪs] [gləu] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	glow	of	the	thermal	unit	his	stern	face	glowed	with	pride	and	the
在	这	辉光	的	这	热的	单元	他的	船尾	脸	发光	和	自豪	和	这

['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːld] . . . .

certainty	that	it	was	his	ship	that	had	saved	a	world	.	.	.	.
肯定	那	它	曾是	他的	船	那	有	已保存	一个	世界	.	.	.	.

在热能装置的光芒下，他严肃的脸上洋溢着自豪和自信，他确信是他的飞船拯救了世界.....

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

In	another	hut	the	scholar	stared	thoughtfully	at	the	thing	he	had	found	in
在	其他	小屋	这	学者	凝视	深思熟虑	在	这	事物	他	有	成立	在

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [træks] .

the	old	house	where	they	had	discovered	the	tracks	.
这	老的	房子	在哪里	他们	有	发现	这	轨道	.

在另一间小屋里，学者若有所思地盯着他在发现铁轨的那栋老房子里找到的东西。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ded] [wɜːld] ,

There	had	been	a	language	on	this	dead	world	,
那里	有	到过	一个	语言	在	这	死的	世界	,

在这个死寂的世界里，曾经存在过一种语言。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['məʊldərɪŋ] ['peɪdʒɪz][ə'pɒn] [wɪtʃ]

and	in	his	hand	he	held	some	of	the	brown	mouldering	pages	upon	which
和	在	他的	手	他	握住	一些	的	这	棕色的	模压	页面	之上	哪个

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

the	language	had	been	written	.
这	语言	有	到过	书面	.

他手里拿着一些已经发霉变黄的纸页，上面写着那些文字。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l] . . . .

He	applied	his	scholar's	mind	to	the	puzzle	.	.	.	.
他	应用	他的	学者的	头脑	到	这	谜	.	.	.	.

他运用学者的思维来解开这个谜题.....

[ðə; ði]['sɪti] [kraʊtʃt] ['grɪmli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

The	city	crouched	grimly	about	them	.
这	城市	蹲着	阴沉地	关于	他们	.

这座城市阴沉地笼罩着他们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eni] [laɪf][ɪn] [ðiːz] [striːts] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː]

Even	though	they	had	neither	seen	nor	heard	any	life	in	these	streets	save	a	few
甚至	尽管	他们	有	两者都不	已见	也不	听到	任何	生活	在	这些	街道	节省	一个	很少

[smɔːl] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd][fled][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

small	animals	who	had	fled	their	coming	,
小的	动物	WHO	有	逃亡	他们的	未来	,

尽管除了几只躲避他们到来的小动物外，他们既没有看到也没有听到这些街道上有任何生命迹象，

[ðeɪ] [grɪpt] [ðeə(r)][prəd'ʒektəz][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

they	gripped	their	projectors	at	the	ready	.
他们	紧握	他们的	投影仪	在	这	准备好	.

他们紧紧握住投影仪，严阵以待。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] .

Almost	every	structure	had	been	damaged	.
几乎	每一个	结构	有	到过	损坏的	.

几乎所有建筑物都遭到了破坏。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['twɪstɪd] [hiːps] [ɒv; əv] ['debriː] ,

Many	were	mere	twisted	heaps	of	debris	,
许多	是	仅仅	扭曲	堆积如山	的	碎片	,

许多只剩下扭曲变形的瓦砾堆，

[t'ɪmbəz] [ænd; ənd] ['gɜ:dəz] ['θrʌstɪŋ] [ɪn'seɪnli] [æt; ət][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd]
timbers **and** **girders** **thrusting** **insanely** **at** **a** **sky** **that** **today** **was** **blue** **and**
木材 和 桁架 推进 疯狂地 在 一个 天空 那 今天 曾是 蓝色的 和
[bɪ'naɪn] .
benign .
良性 .

木材和梁柱疯狂地伸向今天晴朗无云的天空。

[ðə; ði]['tɔ:lə(r)] , ['stə:diə] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [stʊd] ,
The **taller** **,** **sturdier** **buildings** **still** **stood** **,**
这 更高 , 更坚固 建筑物 仍然 站立 ,

更高更坚固的建筑物依然屹立不倒。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['geɪpɪŋ] ['hɒləʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
but **their** **walls** **were** **cracked** **and** **their** **windows** **gaping** **hollow** **eyes** **in** **the**
但 他们的 墙壁 是 裂纹 和 他们的 视窗 张开的 空洞的 眼睛 在 这
[blæŋk]['feɪsɪz] .
blank **faces** .
空白的 面孔 .

但是他们的墙壁裂开了，窗户上空洞的缝隙里露出了茫然的面孔。

['rʌbl] [klɑ:gd] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [grɑ:s] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] .
Rubble **clogged** **the** **streets** **,** **and** **grass** **had** **split** **the** **pavements** **.**
瓦砾 堵塞 这 街道 , 和 草 有 分裂 这 人行道 .

街道上瓦砾遍地，杂草丛生，人行道都被撑裂了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [stʊd] ['breɪvli] , [ɪts] [ru:ts] ['grɑ:spɪŋ] [ɪn]
Here **and** **there** **among** **the** **ruins** **a** **sapling** **stood** **bravely** **,** **its** **roots** **grasping** **in**
这里 和 那里 之中 这 废墟 一个 树苗 站立 勇敢地 , 它是 根 抓握 在
[ðə; ði] ['ʃætəd] ['meɪsənri] .
the **shattered** **masonry** .
这 破碎 石工 .

在废墟之中，不时有幼苗勇敢地挺立着，它们的根紧紧地扎进破碎的砖石中。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['rʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'maɪzd] [mʌst; məst]
In **the** **streets** **,** **rusting** **and** **ancient** **,** **were** **objects** **which** **they** **surmised** **must**
在 这 街道 , 生锈 和 古老的 , 是 对象 哪个 他们 推测 必须
[hæv; həv] [bi:n] ['vi:ək(ə)lz] .
have **been** **vehicles** .
有 到过 车辆 .

街道上散落着一些锈迹斑斑、年代久远的物体，他们推测这些物体一定是车辆。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] ['frægmənts][ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
In **some** **of** **them** **they** **found** **fragments** **of** **bone** **and** **shreds** **of** **clothing** **.**
在 一些 的 他们 他们 成立 片段 的 骨 和 碎屑 的 衣服 .

其中一些箱子里发现了骨头碎片和衣物碎片。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ʌðə(r)] [bəʊnz] ; [ɪn] ['dɔ:ˌweɪz] ,
They **had** **seen** **other** **bones** **;** **in** **doorways** **,**
他们 有 已见 其他 骨头 ; 在 门口 ,

他们还见过其他骨头；在门口，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .
on **the** **ground** **floors** **of** **the** **few** **buildings** **they** **had** **penetrated** **.**
在 这 地面 楼层 的 这 很少 建筑物 他们 有 渗透 .

在他们进入的少数几栋建筑物的底层。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm]
" **Whatever** **it** **was** **,** " **the** **second** **-** **in** **-** **command** **said** **,** " **it** **struck** **them**
" 任何 它 曾是 , " 这 第二 - 在 - 命令 说 , " 它 击 他们
['swɪftli] . "
swiftly **.** "
迅速地 . "

"不管是什么,"副指挥官说,"它都迅速击中了他们。"

" [sʌm; səm] ['sɪknəs] , [ə; eɪ]['vaɪrəs] , [pə'hæps] ?
" **Some** **sickness** **,** **a** **virus** **,** **perhaps** **?**
" 一些 疾病 , 一个 病毒 , 也许 ?

"可能是某种疾病,比如病毒感染?"

" [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [sə'dʒestid] .
" **the** **astrogator** **suggested** **.**
" 这 星鳄 建议 .

"这位天文爱好者建议道。"

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **commander** **shook** **his** **head** **.**
这 指挥官 摇晃 他的 头 .

指挥官摇了摇头。

" [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **War** **,** " **he** **said** **.**
" 战争 , " 他 说 .

"战争,"他说。

" ['əʊnli][wɔː(r)][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] .
" **Only** **war** **could** **do** **this** **to** **a** **city** **.**
" 仅有的 战争 可以 做 这 到 一个 城市 .

只有战争才能给一座城市带来这样的破坏。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , " [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'veləpt]
" **The** **lieutenant** **said** **admiringly** **,** " **Whoever** **they** **were** **,** **they** **certainly** **developed**
这 中尉 说 钦佩地 , " 谁 他们 是 , 他们 当然 发达
[sʌm; səm] ['prɪti] [tə'rɪfɪk] ['wepənz] .
some **pretty** **terrific** **weapons** **.**
一些 漂亮的 了不起 武器 .

中尉赞叹道:"不管他们是谁,他们确实研制出了一些非常厉害的武器。"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][prə'dʒektə(r)] .
" **The** **commander** **had** **smiled** **,** **and** **patted** **his** **projector** **.**
" 这 指挥官 有 微笑 , 和 轻拍 他的 投影仪 .

指挥官笑了笑,拍了拍投影仪。

" [nəʊ][mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] [ðæn; ðən] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **more** **terrific** **than** **these** **,** " **he** **said** **.**
" 不 更多的 了不起 比 这些 , " 他 说 .

"没有比这些更可怕的了,"他说。

" ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] ['wepənz] , [tuː] .
" **Our** **own** **people** **developed** **weapons** **,** **too** **.**
" 我们的 自己的 人们 发达 武器 , 也 .

"我们自己的人民也研制过武器。"

[θæŋk] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Thank **the** **stars** **that** **we** **have** **learned** **not** **to** **use** **them** **on** **each** **other** **.**
感谢 这 明星 那 我们 有 学习 不是 到 使用 他们 在 每个 其他 .

谢天谢地,我们已经学会了不要用它们来对付彼此。

" [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
" The scholar looked up from the inscription he had found on the side of
" 这 学者 看起来 向上 从 这 题词 他 有 成立 在 这 边 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
a building .
一个 建筑 .

学者从他在建筑物侧面发现的铭文中抬起头来。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [stɑ:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [taɪm] .
" And thank the stars , " he said , " that we learned in time .
" 和 感谢 这 明星 , " 他 说 , " 那 我们 学习 在 时间 .

“谢天谢地，”他说，“我们及时吸取了教训。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] .
The people of this world apparently did not .
这 人们 的 这 世界 显然 做过 不是 .

这个世界上的人们显然没有意识到这一点。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðæt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ðeə(r)]
" It was then , while they spoke , that from somewhere in the ruins there
" 它 曾是 然后 , 尽管 他们 辐 , 那 从 某处 在 这 废墟 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kræk] ,
was a sharp crack ,
曾是 一个 锋利的 裂缝 ,

“就在他们说话的时候，废墟中某处传来一声尖锐的脆响，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
and one of the crew spun around and fell in the street .
和 一 的 这 全体人员 旋转 大约 和 跌倒 在 这 街道 .

一名船员突然转身摔倒在街上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] ['kreɪzɪli] .
In the shattered silence of the city the sound echoed crazily .
在 这 破碎 沉默 的 这 城市 这 声音 回声 疯狂地 .

在城市破碎的寂静中，这声音疯狂地回荡着。

" [teɪk] ['kʌvə(r)] !
" Take cover !
" 拿 覆盖 !

“快躲起来！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['dɔ:weɪ] , ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd]
" the captain shouted , and he plunged into a huge doorway , peering around
" 这 队长 喊叫 , 和 他 暴跌 进入 一个 巨大的 门口 , 窥视 大约
[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['pɔ:tl] .
the protecting portal .
这 保护 门户网站 .

“船长大喊一声，纵身跃入一个巨大的门洞，从防护门后向外张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kræk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hwain] [baɪ] [hɪm] .
There was another crack , and something whined by him .
那里 曾是 其他 裂缝 , 和 某物 抱怨 经过 他 .

又是一声脆响，他发出了一声呜咽。

" [prə'dʒektaɪl] ['wepən] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Projectile weapon ! " whispered the lieutenant behind him .
" 弹丸 武器 ! " 低声说道 这 中尉 在后面 他 .

“投射武器！”他身后的中尉低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prəʊn] , ['saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektə(r)][æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - ['ruːɪnd][fɔː(r)] - ['stɔːri] [haʊs]

He	was	prone	,	sighting	his	projector	at	a	half	-	ruined	four	-	story	house
他	曾是	易于	,	目击	他的	投影仪	在	一个	一半	-	毁坏	四	-	故事	房子

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

at	the	corner	.
在	这	角落	.

他趴在地上，用投影仪对准街角一栋半毁的四层楼房。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kən'trəʊl] [swɪtʃ] , [wʌns] ,

He	pressed	the	control	switch	,	once	,
他	按下	这	控制	转变	,	一次	,

他按了一下控制开关，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd]['ɪntuː] ['hɜːtlɪŋ] [greɪ] [dʌst]

and	a	section	of	the	second	floor	seemed	to	explode	into	hurtling	gray	dust
和	一个	部分	的	这	第二	地面	似乎	到	爆炸	进入	疾驰	灰色的	灰尘

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [stiːl] .

and	shrieking	steel	.
和	尖叫	钢	.

二楼的一部分仿佛爆炸开来，化作飞溅的灰色尘埃和尖啸的钢铁碎片。

['ʌðə(r)][prəd'ʒektəz][wɜː(r); wə(r)] ['spɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][paɪlz][ɒv; əv]

Other	projectors	were	spitting	from	doorways	and	from	behind	piles	of
其他	投影仪	是	吐痰	从	门口	和	从	在后面	堆	的

[brɪk] [ænd; ənd] ['debriː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

brick	and	debris	in	the	streets	.
砖	和	碎片	在	这	街道	.

其他投影仪则从门口和街道上的砖块和瓦砾堆后面喷出光线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

The	captain	,	watching	the	building	from	which	the	answering	fire	seemed	to
这	队长	,	观看	这	建筑	从	哪个	这	回答	火	似乎	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

船长注视着那栋似乎燃起反击之火的建筑物，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndəʊz] .

thought	he	saw	movement	behind	one	of	the	blank	windows	.
想法	他	锯	移动	在后面	一	的	这	空白的	视窗	.

他似乎看到其中一扇空白的窗户后面有动静。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [eɪm] ,

Before	he	could	take	aim	,
前	他	可以	拿	目的	,

在他瞄准之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɒts] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪsənri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] [fluː]

there	was	a	ripping	series	of	shots	and	the	masonry	of	the	portal	flew
那里	曾是	一个	撕裂	系列	的	镜头	和	这	石工	的	这	门户网站	飞翔

['ɪntuː] [dʌst] .

into	dust	.
进入	灰尘	.

一阵猛烈的枪声响起，大门的砖石被炸成了碎片。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [flæt] [waɪn] [ɒv; əv]['rikəʃeit, ˌrikə'ʃeit] ,

He	heard	the	low	flat	whine	of	ricochets	,
他	听到	这	低的	平坦的	抱怨	的	跳弹	,

他听到了子弹反弹时发出的低沉而平缓的嗡嗡声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns,weɪ] .

and	he	withdrew	deeper	into	the	dimness	of	the	great	entranceway	.
和	他	退出	更深	进入	这	昏暗	的	这	伟大的	入口	.

于是他退入了大门深处的昏暗之中。

[ʌp][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kru:] ['membə(r)][kraɪ][aʊt][ɪn][peɪn] .

Up	the	street	he	heard	a	crew	member	cry	out	in	pain	.
向上	这	街道	他	听到	一个	全体人员	成员	哭	出去	在	疼痛	.

他听到街上传来一名船员痛苦的叫喊声。

" [ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] !

"	The	second	floor	!
"	这	第二	地面	!

二楼!

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɒn] [bəʊlts] [rɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

"	he	cried	,	and	a	hurricane	of	electron	bolts	ripped	into	the	building	at
"	他	哭	,	和	一个	飓风	的	电子	螺栓	撕裂	进入	这	建筑	在

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

他大叫一声，一道道电子闪电如飓风般席卷了街角的建筑物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ə'pɑ:t]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	building	seemed	to	rip	apart	under	the	impact	and	there	was	the
这	建筑	似乎	到	撕裂	除	在下面	这	影响	和	那里	曾是	这

[rɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][æz; əz][ə; eɪ][flɔ:(r)] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

roar	of	falling	bricks	and	timber	as	a	floor	gave	way	with	a	crash	.
吼	的	坠落	砖块	和	木材	作为	一个	地面	给予	方式	和	一个	碰撞	.

撞击之下，建筑物仿佛被撕裂开来，砖块和木材坠落的轰鸣声响起，地板轰然倒塌。

[ðeɪ] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv]['kʌvə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

They	dashed	out	of	cover	,	crouching	,	firing	as	they	went	.
他们	虚线	出去	的	覆盖	,	蹲伏	,	射击	作为	他们	去	.

他们从掩体后冲出来，一边蹲伏一边射击。

[ðeɪ] [faʊnd] [θri:] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

They	found	three	bodies	in	the	ruins	.
他们	成立	三	身体	在	这	废墟	.

他们在废墟中发现了三具尸体。

['baɪped] .

Bipeds	.
双足动物	.

双足动物。

[peɪl] ['pæsti; 'peɪsti] [fleʃ] , ['feɪsɪz][hɑ:f] - ['hɪd(ə)n][baɪ]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .

Pale	pasty	flesh	,	faces	half	-	hidden	by	tangled	hair	.
苍白	糊状物	肉	,	面孔	一半	-	隐	经过	纠缠不清	头发	.

面色苍白，头发蓬乱，半张脸都被遮住了。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [klæd][ɪn]['feɪdɪd] ['tætəd] [kləʊðz] ,

The	bodies	were	only	partially	clad	in	faded	tattered	clothes	,
这	身体	是	仅有的	部分	覆膜	在	褪色	破烂	衣服	,

尸体上只穿着部分褪色破烂的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tænd] [haɪd][ɒv; əv]

and	the	feet	were	encased	in	what	appeared	to	be	the	tanned	hide	of
和	这	脚	是	包裹	在	什么	出现	到	是	这	晒黑的	隐藏	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

而脚则被包裹在看起来像是动物鞣制过的皮毛里。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæŋk] .

The	flesh	and	the	clothing	were	filthy	,	and	they	stank	.
这	肉	和	这	衣服	是	污秽	,	和	他们	臭	.

肉体和衣物都很肮脏，散发着恶臭。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ə'raʊnd][ðeə(r)] ['wepən] , [ə; eɪ][mə'tælɪk] - ['lʊkɪŋ] [prə'dʒektaɪl] -

The	bodies	were	huddled	around	their	weapon	,	a	metallic	-	looking	projectile	-
这	身体	是	蜷缩着	大约	他们的	武器	,	一个	金属	-	寻找	弹丸	-

['θrəʊə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [θriː] [legz] .

thrower	mounted	on	three	legs	.
投掷者	安装	在	三	腿	.

尸体蜷缩在他们的武器周围，那是一种装在三条腿上的金属质感的投掷器。

[ɪts] ['bærəl] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] .

Its	barrel	was	still	hot	.
它是	桶	曾是	仍然	热的	.

它的枪管还很烫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [flʌʃt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] .

A	little	later	they	flushed	another	of	the	creatures	in	a	narrow	street	.
一个	小的	之后	他们	酡	其他	的	这	生物	在	一个	狭窄的	街道	.

不久之后，他们在一条狭窄的街道上又发现了一只这种生物。

[ˌaɪ 'tiː] [haul] ['dʒɪbərɪʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][fled] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔːnəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'genst]

It	howled	gibberish	at	them	and	fled	,	but	they	cornered	the	thing	against
它	嚎叫	胡言乱语	在	他们	和	逃亡	,	但	他们	被逼到绝境	这	事物	反对

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbl] .

a	heap	of	rubble	.
一个	堆	的	瓦砾	.

它朝他们发出胡言乱语的嚎叫，然后逃走了，但他们把它逼到了一堆瓦砾的角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [maʊðd] [θɪŋz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [həːl] ['bɪts][ɒv; əv] [brɪk] .

It	mouthed	things	at	them	,	and	hurled	bits	of	brick	.
它	嘴巴	事物	在	他们	,	和	投掷	比特	的	砖	.

它朝他们张嘴，还扔砖块。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd]['steərɪŋ] ,

Its	eyes	were	wild	and	staring	,
它是	眼睛	是	荒野	和	凝视	,

它的眼睛狂野而呆滞，

[ænd; ənd] ['spɪtl] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒd(ə)n] ['fɪlθi] [rægz][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] .

and	spittle	trickled	down	the	face	into	the	sodden	filthy	rags	it	wore	.
和	唾沫	涓涓细流	向下	这	脸	进入	这	烂	污秽	破布	它	穿着	.

唾沫顺着脸颊流进他身上那件湿透的肮脏破布衣里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] .

They	had	to	kill	it	,	finally	.
他们	有	到	杀	它	,	最后	.

他们最终不得不杀死它。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] .

They	had	to	kill	it	,	finally	.
他们	有	到	杀	它	,	最后	.

他们最终不得不杀死它。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][prə'dʒektə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd]

The	commander	turned	the	dead	thing	over	with	his	projector	stock	,	and
这	指挥官	转向	这	死的	事物	超过	和	他的	投影仪	库存	,	和

[stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

stared	at	it	.
凝视	在	它	.

指挥官用投影仪支架把那具尸体翻过来，盯着它看。

" [mæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mad , " he said .
" 疯狂的 , " 他 说 .

“疯了，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] .
" There are only a few of them , and they are mad .
" 那里 是 仅有的 一个 很少 的 他们 , 和 他们 是 疯狂的 .

“他们人数很少，而且都疯了。”

" [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [nˈɒdɪd] .
" The scholar nodded .
" 这 学者 点头 .

学者点了点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ,
He had found many of the writings ,
他 有 成立 许多 的 这 著作 ,

他找到了很多手稿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,
and they were stuffed in his pack and in his pockets ,
和 他们 是 填充 在 他的 盒 和 在 他的 口袋 ,

它们被塞进了他的背包和口袋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
and he held one while he talked .
和 他 握住 一 尽管 他 谈话 .

他一边说话一边拿着一个。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" They are mad , " he said , " and there cannot be many of them .
" 他们 是 疯狂的 , " 他 说 , " 和 那里 不能 是 许多 的 他们 .

“他们疯了，”他说，“而且他们人数肯定不多。”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
Certainly not enough to halt the advance of civilization .
当然 不是 足够的 到 停止 这 进步 的 文明 .

当然，这不足以阻止文明的进步。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːlˈredi] ,
" It was as if he saw , already ,
" 它 曾是 作为 如果 他 锯 , 已经 ,

“仿佛他已经看到了……”

[ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['ruːɪnz] ,
the soaring towers of the cities they would build here over the pitiful ruins ,
这 翱翔 塔楼 的 这 城市 他们 会 建造 这里 超过 这 可怜 废墟 ,

他们将在这片可怜的废墟之上，建造起高耸入云的城市高楼。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['haɪweɪz] [ɔːlˈredi] [spænd] [ðɪs] [rɪtʃ] [njuː] [wɜːld] .
as though the busy highways already spanned this rich new world .
作为 尽管 这 忙碌的 高速公路 已经 跨越 这 富有的 新的 世界 .

仿佛繁忙的高速公路已经横贯这片富饶的新世界。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊə(r)] ['brɪdʒhed] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have won our bridgehead here , " he said .
" 我们 有 韩元 我们的 桥头堡 这里 , " 他 说 .

“我们已经在这里取得了桥头堡，”他说。

" [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" Soon we will have won the world .
" 很快 我们 将要 有 韩元 这 世界 .

“很快我们就会赢得世界。”

[ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	world	,	"	he	looked	down	at	the	carcass	at	his	feet	,
这	世界	,	"	他	看起来	向下	在	这	尸体	在	他的	脚	,

“这个世界，”他低头看着脚边的尸体，“

" [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [θruː] [ə'weɪ] .

"	that	these	poor	fools	threw	away	.
"	那	这些	贫穷的	傻瓜	扔	离开	.

“那些可怜的傻瓜扔掉的东西。”

" [ðə; ði]['skɒlə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [faɪnd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] - ['lev(ə)l][flɔː(r)]

"	The	scholar	made	his	greatest	find	late	that	afternoon	,	on	the	street	-	level	floor
"	这	学者	制成	他的	最	寻找	晚的	那	下午	,	在	这	街道	-	等级	地面

[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] - [ɪn'tækt] ['bɪldɪŋ] .

of	an	almost	-	intact	building	.
的	一个	几乎	-	完好无损的	建筑	.

“那天下午晚些时候，这位学者在一栋几乎完好无损的建筑物的底层地板上，有了他的最大发现。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] , [ɔː(r)] [pə'hæps]

It	must	have	been	a	place	where	writings	had	been	stored	,	or	perhaps
它	必须	有	到过	一个	地方	在哪里	著作	有	到过	存储	,	或者	也许

[səʊld] .

sold	.
卖	.

这里一定是存放或出售书籍的地方。

[ðə; ði] [braʊn] ['rɒtɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['kʌvəz] [ɪn] [wɪtʃ]

The	brown	rotting	pages	were	everywhere	,	and	the	mouldering	covers	in	which
这	棕色的	腐烂	页面	是	到处	,	和	这	模压	封面	在	哪个

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] .

the	writings	had	been	bound	.
这	著作	有	到过	边界	.

到处都是发黄腐烂的书页，还有装订这些书籍的发霉的封面。

[ðə; ði]['skɒlə(r)] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

The	scholar	cried	out	with	pleasure	,
这	学者	哭	出去	和	乐趣	,

学者高兴地叫了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [ðæt]

and	the	commander	was	forced	to	delay	their	return	to	the	ship	so	that
和	这	指挥官	曾是	强制	到	延迟	他们的	返回	到	这	船	所以	那

[ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] ['kæri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	crew	could	carry	part	of	the	loot	with	them	,
这	全体人员	可以	携带	部分	的	这	抢劫	和	他们	,

因此，指挥官被迫推迟返回船上的时间，以便船员们能够带走一部分战利品。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] .

for	further	study	.
为了	更远	学习	.

供进一步研究。

[ðə; ði]['skɒlə(r)] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv]

The	scholar	was	squatting	in	a	corner	of	the	room	,	poring	over	one	of
这	学者	曾是	蹲姿	在	一个	角落	的	这	房间	,	泡	超过	一	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] ,

the	ancient	records	,
这	古老的	记录	,

学者蹲在房间角落里，仔细研读着一份古代文献。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

when	he	looked	up	and	shouted	,	"	I	think	I've	got	it	!
什么时候	他	看起来	向上	和	喊叫	,	"	我	思考	我已经	得到	它	!

他抬头大喊："我想我明白了！"

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

I	think	I've	got	it	!
我	思考	我已经	得到	它	!

我想我明白了！

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] !

I	think	I've	found	the	key	to	their	language	!
我	思考	我已经	成立	这	钥匙	到	他们的	语言	!

我想我找到了解读他们语言的关键！

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

"	The	commander	had	smiled	indulgently	,	for	though	he	believed	in	action	,
"	这	指挥官	有	微笑	纵容地	,	为了	尽管	他	相信	在	行动	,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɒlə(r)] ,

he	had	respect	for	the	scholar	,
他	有	尊重	为了	这	学者	,

"指挥官露出了宽容的微笑，因为虽然他信奉行动，但他尊重学者。"

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['skɒlə(r)] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['raɪtɪŋz] [mait]

and	knew	that	the	things	the	scholar	might	discover	in	the	old	writings	might
和	知道	那	这	事物	这	学者	可能	发现	在	这	老的	著作	可能

[help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɑːsk][æz; əz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

help	him	in	his	own	task	as	leader	of	the	expedition	.
帮助	他	在	他的	自己的	任务	作为	领导者	的	这	远征	.

他知道，学者在古代文献中可能发现的东西，或许能帮助他完成作为探险队队长的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'tækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

It	was	then	that	the	creatures	attacked	for	the	last	time	.
它	曾是	然后	那	这	生物	遭到攻击	为了	这	最后的	时间	.

就在那时，这些怪物发动了最后一次攻击。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

They	must	have	crept	into	the	building	and	gathered	there	in	the	dimness	,
他们	必须	有	悄悄地爬	进入	这	建筑	和	聚集	那里	在	这	昏暗	,

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

waiting	their	opportunity	.
等待	他们的	机会	.

他们一定是偷偷溜进那栋楼里，聚集在昏暗的光线中，等待机会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	six	of	them	.
那里	是	六	的	他们	.

他们共有六个人。

[ðeɪ] [pɔː] [θruː] [ə; eɪ][rɪə(r)][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] , ['haʊlɪŋ] , [ðeə(r)]

They	poured	through	a	rear	door	into	the	room	of	writings	,	howling	,	their
他们	倾倒	通过	一个	后部	门	进入	这	房间	的	著作	,	嚎叫	,	他们的

[prə'dʒektaɪl] - ['θrəʊə(r)] ['bɑːkɪŋ] .

projectile	-	throwers	barking	.
弹丸	-	投掷者	叫声	.

他们从后门涌入存放书籍的房间，嚎叫着，投掷武器发出犬吠声。

[ðeə(r)][waɪld][ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] .

Their	wild	ululations	were	the	screams	of	the	demented	.
他们的	荒野	呜咽声	是	这	尖叫	的	这	精神错乱	.

他们狂野的嚎叫声如同疯子的尖叫。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi]

The	commander	could	see	the	madness	in	their	eyes	and	he	knew	why	he
这	指挥官	可以	看	这	疯狂	在	他们的	眼睛	和	他	知道	为什么	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] .

had	been	afraid	.
有	到过	害怕的	.

指挥官从他们的眼神中看到了疯狂，他知道自己为什么会害怕了。

[ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	astrogator	was	down	before	they	could	return	the	fire	,
这	星鳄	曾是	向下	前	他们	可以	返回	这	火	,

太空鳄鱼号还没等他们还击就被击落了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] [krækt] [aʊt][ðeə(r)] [bluː] - [fleɪmd] [duːm] .

and	then	the	projectors	cracked	out	their	blue	-	flamed	doom	.
和	然后	这	投影仪	裂纹	出去	他们的	蓝色的	-	火焰	厄运	.

然后投影仪喷发出蓝色的末日火焰。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] ; [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] , ['faɪərɪŋ]

The	lieutenant	cursed	as	he	was	hit	;	he	dropped	to	one	knee	,	firing
这	中尉	被诅咒的	作为	他	曾是	打	;	他	掉落	到	一	膝盖	,	射击

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

中尉中弹后咒骂了一声，单膝跪地，迅速开枪射击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	then	the	creatures	were	down	and	it	was	over	.
和	然后	这	生物	是	向下	和	它	曾是	超过	.

然后那些生物就倒下了，一切都结束了。

[ðə; ði][waɪld] ['bɪədɪd] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] ,

The	wild	bearded	faces	were	charred	and	blackened	,
这	荒野	留着胡子的	面孔	是	烧焦的	和	变黑	,

那些长着胡须的野人脸庞被烧焦熏黑了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [fleɪmz] [æz; əz]

and	in	the	sudden	silence	was	the	crackle	of	the	little	blue	flames	as
和	在	这	突然	沉默	曾是	这	裂纹	的	这	小的	蓝色的	火焰	作为

[ðeɪ] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪlθi] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

they	danced	over	the	filthy	ragged	clothing	of	the	dead	.
他们	跳舞	超过	这	污秽	破烂不堪	衣服	的	这	死的	.

突然的寂静中，传来蓝色小火苗在死者肮脏破烂的衣服上跳跃跳跃的噼啪声。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [gəʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːspɪŋ] [saɪ] .

The	commander	let	his	breath	go	,	at	last	,	in	a	long	gasping	sigh	.
这	指挥官	让	他的	气息	去	,	在	最后的	,	在	一个	长的	喘息	叹	.

指挥官终于长长地叹了口气，缓缓吐出一口气。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ,

He	started	to	walk	toward	the	bodies	,	knowing	that	they	were	the	last	,
他	开始	到	走	朝向	这	身体	,	会心	那	他们	是	这	最后的	,

他开始朝尸体走去，知道那是最后一批尸体了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni][mɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['gæðərɪŋ]

knowing	that	if	there	had	been	any	more	they	would	have	waited	,	gathering
会心	那	如果	那里	有	到过	任何	更多的	他们	会	有	等待	,	采集

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他们知道，如果还有更多敌人，他们会等待时机，积蓄力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tæk] .

and	they	would	not	have	made	the	crazy	suicidal	attack	.
和	他们	会	不是	有	制成	这	疯狂的	有自杀倾向	攻击	.

他们就不会发动这种疯狂的自杀式袭击。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	fighting	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] ,

The	savage	creatures	,
这	野蛮的	生物	,

这些凶残的生物，

[ˌʌn'bæləns t] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [hæd; həd]

unbalanced	by	their	miserable	existence	among	the	ruins	of	the	glory	that	had
不平衡	经过	他们的	悲惨的	存在	之中	这	废墟	的	这	荣耀	那	有

[biːn] [ðeəz] ,

been	theirs	,
到过	他们的	,

他们昔日的辉煌已成废墟，如今却过着悲惨的生活，身心俱疲。

[wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

would	never	again	threaten	the	bridgehead	he	had	carved	on	this	world	.
会	绝不	再次	威胁	这	桥头堡	他	有	雕刻	在	这	世界	.

他再也不会威胁到他在这个世界上建立的桥头堡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [naʊ] .

It	was	his	world	now	.
它	曾是	他的	世界	现在	.

现在，这里是他的世界了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

There	was	a	frantic	tugging	at	his	sleeve	,
那里	曾是	一个	疯狂的	拉扯	在	他的	袖子	,

有人慌乱地拽着他的袖子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɒg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	shook	the	battle	fog	from	his	eyes	and	grinned	at	the
和	他	摇晃	这	战斗	多雾路段	从	他的	眼睛	和	咧嘴一笑	在	这

['skɒlə(r)] .

scholar	.
学者	.

他甩了甩眼，驱散了眼前的战斗迷雾，对着学者咧嘴一笑。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [rɔːd] [hɒt] [ænd; ənd]

The	commander	remembered	that	even	while	the	fight	had	roared	hot	and
这	指挥官	记得	那	甚至	尽管	这	斗争	有	咆哮	热的	和

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

指挥官记得，即使战斗异常激烈，

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] ,

the	scholar	had	not	moved	from	his	corner	,
这	学者	有	不是	已搬	从	他的	角落	,

学者仍站在角落里，一动不动。

[nɔː(r)] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

nor	taken	his	eyes	from	the	pages	he	was	studying	.
也不	已采取	他的	眼睛	从	这	页面	他	曾是	学习	.

他始终没有将目光从正在阅读的书页上移开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

And	**now**	**the**	**scholar**	**was**	**fairly**	**dancing**	**with**	**excitement**	**.**
和	现在	这	学者	曾是	相当	跳舞	和	激动	.

而这位学者此刻简直兴奋得手舞足蹈。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I've**	**got**	**it**	**!**
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɔːləʊst] ['tʃɔːtl] .

"	**he**	**said**	**,**	**almost**	**chortling**	**.**
"	他	说	,	几乎	咯咯笑	.

“他几乎是笑着说的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] — [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] !

"	**It**	**wasn't**	**hard**	**with**	**the**	**key**	**—**	**and**	**I**	**found**	**the**	**key**	**!**
"	它	不是	难的	和	这	钥匙	—	和	我	成立	这	钥匙	!

“有了钥匙并不难——而且我找到了钥匙！”

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪz] , ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz]

"	**He**	**gestured**	**toward**	**the**	**little**	**tangle**	**of**	**bodies**	**,**	**silent**	**in**	**the**	**room**	**of**	**writings**
"	他	做手势	朝向	这	小的	纠纷	的	身体	,	沉默的	在	这	房间	的	著作

.

:

.

他朝房间里那群沉默不语、纠缠在一起的人做了个手势。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - [men] , - " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**called**	**themselves**	**'**	**Men**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	称为	他们自己	-	男人	,	-	"	他	说	.

“他们自称'男人',”他说。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ʃrʌg] .

The	**commander**	**shrugged**	**.**
这	指挥官	耸了耸肩	.

指挥官耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神